

11/2015

Zmluva o poskytnutí finančnej podpory – zamestnanci/pracovníci

**Erasmus+**  
**Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na mobilitu zamestnancov  
na výučbu a ďalšie vzdelávanie**

Základná škola Dargovských hrdinov 19

Adresa: Základná škola, Dargovských hrdinov 19, 066 68 Humenné

---

d'alej len "inštitúcia", ktorú za účelom podpisu zmluvy zastupuje Mgr. Miroslav Postihač, riaditeľ školy  
na jednej strane, a

Ing. Janka Sudzinová, PhD.

Kategória zamestnanca: učiteľ

Štátna príslušnosť: SR

Adresa: Starinská

Oddelenie/odbor:

Telefónne číslo:

E-mail: sudzinova@zshu.edu.sk

Pohlavie: Ž

Školský rok: 2014/2015

Finančná podpora zanma:

podporu na špeciálne potreby

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora:

Držiteľ bankového účtu (ak sa líši od účastníka): Sudzina Miroslava

Názov banky: Slovenská sporiteľňa

/BIC/SWIFT číslo: GIBASKBX/

Účet/IBAN číslo:

d'alej len "účastník" na strane druhej, sa dohodli na nižšie uvedených osobitných podmienkach a prílohách,  
ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy:

- Príloha I [Kľúčová akcia 1 – Sektor školského vzdelávania, Sektor vzdelávania dospelých]  
Program mobility pre zamestnancov v školskom vzdelávaní a vzdelávaní dospelých
- Príloha II Všeobecné podmienky

Podmienky stanovené v Osobitných podmienkach majú prednosť pred podmienkami stanovenými v prílohách.

## OSOBITNÉ PODMIENKY

### ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY

- 1.1 Inštitúcia poskytne finančnú podporu účastníkovi na realizáciu mobility na ďalšie vzdelávanie v rámci programu Erasmus+.
- 1.2 Účastník súhlasí s finančnou podporou vo výške stanovenej v článku 3.1 a zaväzuje sa realizovať mobilitu na ďalšie vzdelávanie v súlade s popisom uvedeným v prílohe I.
- 1.3 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma zmluvnými stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

### ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán.
- 2.2 Mobilita môže začať najskôr dňa 05.07.2015 a skončiť najneskôr dňa 18.07.2015. Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii a koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii.  
[Inštitúcia môže pridať: Jeden deň na cestu pred prvým dňom aktivity v zahraničí a jeden deň na cestu nasledujúci po poslednom dni aktivity v zahraničí sa pridáva k trvaniu mobility. Tieto extra dni sú považované za oprávnené pre výpočet individuálnej podpory].
- 2.3 Účastníkovi je pridelená finančná podpora z fondov EÚ na 12 dní aktivity a 2 dni na cestu.
- 2.4 Celková dĺžka mobility nesmie trvať dlhšie ako 2 mesiace, pričom minimálny počet dní na mobilitu je stanovený na 2 dni.
- 2.5 Účastník môže požiadať o predĺženie trvania mobility v súlade s podmienkou stanovenou v článku 2.4 V prípade, že inštitúcia súhlasí s predĺžením trvania mobility, k zmluve musí byť vystavený dodatok.
- 2.6 Na potvrdení o účasti musí byť uvedený dátum začiatku a konca mobility.

### ČLÁNOK 3 – FINANČNÝ PRÍSPEVOK

- 3.1 Účastníkovi je pridelená finančná podpora na individuálnu podporu vo výške 1680 EUR, na poplatok za kurz 700 EUR a 275 EUR na cestu. Výška individuálnej podpory je 120 EUR na deň. Konečná výška finančnej podpory na mobilitu je určená vynásobením počtu dní mobility stanovených v článku 2.3 sadzbou na individuálnu podporu platnú na deň pre prijímajúcu krajinu a pripočítaním príspevku na cestu.
- 3.2 Preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti so špeciálnymi potrebami, musí byť založené na podporných dokumentoch predložených účastníkom.
- 3.3 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných z fondov Európskej únie.
- 3.4 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 3.3, finančná podpora je zlučiteľná s akýmkoľvek iným zdrojom financovania.
- 3.5 Finančnú podporu alebo jej časť musí účastník vrátiť, ak neplní podmienky zmluvy. Avšak vrátenie grantu sa nesmie požadovať v prípade, ak účastník nemohol dokončiť svoje mobilné aktivity, ako je to popísané v prílohe I, z dôvodu vyššej moci. Vysielajúca musí takéto prípady oznámiť a národná agentúra akceptovať.

### ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

- 4.1 Do 30 kalendárnych dní od podpísania zmluvy oboma stranami a najneskôr do začiatku mobility bude účastníkovi mobility poskytnutá splátka vo výške 80% zo sumy stanovenej v článku 3.
- 4.2 Podanie on-line správy EU Survey sa považuje za žiadosť účastníka o vyplatenie doplatku finančnej podpory. Inštitúcia má 45 kalendárnych dní na vyplatenie tohto doplatku alebo na vyžiadanie dlžnej čiastky od účastníka.
- 4.3 Účastník musí predložiť dôkaz o skutočnom dátume začiatku a ukončenia mobility na základe potvrdenia o účasti poskytnutého prijímajúcou organizáciou.

### ČLÁNOK 5 – SPRÁVA EU SURVEY

- 5.1 Účastník je povinný vyplniť a podať správu on-line cez EU Survey po mobilite v zahraničí, najneskôr do 30 kalendárnych dní po prijatí výzvy na jej vyplnenie.
- 5.2 Od účastníka, ktorý nevyplní a nepodať správu on-line cez EU Survey, môže inštitúcia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie zaslanej finančnej podpory.


## ČLÁNOK 6 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

---

- 6.1 Zmluva o poskytnutí grantu sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom.  
6.2 O nezhodách medzi inštitúciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia a platnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.

### PODPISY

Za účastníka  
Ing. Janka Sudzinová, PhD.



Za inštitúciu  
Mgr. Miroslav Postišač, riaditeľ školy



V Humennom dňa 9.3.2015

V Humennom dňa 9.3.2015

## PRÍLOHA I

### ERASMUS + PROGRAM MOBILITY PRE ZAMESTNANCOV V ŠKOLSKOM VZDELÁVANÍ A VZDELÁVANÍ DOSPELÝCH

#### I. ÚDAJE O ÚČASTNÍKOVI

Meno a priezvisko účastníka mobility: Ing. Janka Sudzinová, PhD.

Vysielajúca inštitúcia (názov a adresa): Základná škola, Dargovských hrdinov 19, 066 68 Humenné

Kontaktná osoba (meno a priezvisko, funkcia, e-mail, tel.): Mgr. Ivana Čepová, učiteľ, [icepova@gmail.com](mailto:icepova@gmail.com),  
0902 469 860

#### II. ÚDAJE O PLÁNOVANOM PROGRAME MOBILITY

Prijímajúca organizácia (názov a adresa): Concorde International, Hawks Lane, Canterbury, Kent CT1 2NU

Kontaktná osoba (meno a priezvisko, funkcia, e-mail, tel.): Hawks Lane, [info@concorde-int.com](mailto:info@concorde-int.com), +44 (0) 1227762760

Plánovaný dátum začiatku a ukončenia mobility: 05.07.2015 – 18.07.2015

##### Podrobný program mobility :

Program mobility je určený pre učiteľov anglického jazyka s trvaním 2 týždne od 5. júla 2015 do 18. júla 2015. Cieľom mobility je zdokonalenie sa v anglickom jazyku a rozvoj ich jazykových zručností. Učители sa zúčastnia kurzu s názvom Teacher Development Course. Program zahŕňa disemináciu a transfer skúseností a rovnako aj rôznych vyučovacích metód a diskusií.

Dopoludňajšie vyučovanie: prehľad časov v anglickom jazyku, osvedčené postupy, funkčnosť jazyka, jazykové povedomie, zlepšenie počúvania, hovorová angličtina

Popoludňajšie semináre: zameranie na piesne a hry, témy slovné zásoby, úlohy na počúvanie, diktáty, motivácia žiakov, lexikálne postupy.

##### Úlohy účastníka pred, počas a po mobilite:

Úlohou účastníka pred mobilitou je jeho aktivita v oblasti e-Twinning, zaregistrovanie sa na portáli eTwinning a účasť na školeniach. Počas aktivity sa účastník zúčastňuje kurzu zameraného na zlepšenie zručností v anglickom jazyku, po ukončení mobility je úlohou účastníka podanie záverečnej správy a šírenie a intenzívne využívanie výsledkov vzdelávania.

##### Kompetencie, ktoré účastník získa počas mobility:

Účastník počas mobility získa kompetencie v oblastiach gramatických javov, anglických reálií a jazykových zručností. Zároveň získa priestor pre výmenu skúseností medzi ostatnými účastníkmi kurzu a možnosť nadviazania kontaktov pre budúcu spoluprácu. Učители si rozšíria predchádzajúce poznatky s využitím celej rady praktických metód, oboznámia sa s novými vyučovacími metódami a sprievodnými technikami pomocou zážitkových metód. Program zahŕňa disemináciu a transfer skúseností a rovnako aj rôznych vyučovacích metód spojených s diskusiou.

#### **Monitorovanie a mentorovanie účastníka pred, počas a po mobilite:**

Účastník je pred mobilitou monitorovaný prostredníctvom portálu [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net), ako aj výstupmi, ktoré je povinný odovzdať po ukončení školenia. Počas mobility v Canterbury bude účastník zverejňovať informácie o kurze na Facebook stránke našej školy a na webovej stránke školy.

#### **Hodnotenie a uznanie výstupov mobility:**

Výstupy mobility účastník zaznamená v záverečnej správe, zverejní v Mobility Tool. Účastník zároveň zverejní informácie o mobilite v novinách, na stránke školy a pri reprezentácii projektu, v ktorých bude šíriť prínos mobility. Účastník taktiež zverejní certifikát, ktorý získa po ukončení kurzu na mobilite. Školy, na ktorých by naši zamestnanci absolvovali kurz, vydávajú účastníkom po úspešnom absolvovaní kurzu Certifikát o ukončení kurzu s názvom kurzu, dátumom, miestom konania a počtom odučených hodín.

### III. ZÁVÄZOK ZAPOJENÝCH STRÁN

Podpisom tohto dokumentu sa účastník, vysielajúca a prijímajúca organizácia zaväzujú dodržiavať zásady Záväzku kvality.

#### ÚČASTNÍK

Podpis účastníka

*J. D. Nová*

Dátum: 9.3.2015

#### Vysielajúca inštitúcia

Potvrdzujeme, že tento pracovný program mobility je schválený.

Podpis koordinátora

*Čepová*

Dátum: 9.3.2015

#### Prijímajúca inštitúcia

Potvrdzujeme, že tento pracovný program mobility je schválený.

Po ukončení mobility prijímajúca organizácia vydá účastníkovi Certifikát o ukončení kurzu s názvom kurzu, dátumom, miestom konania a počtom odučených hodín.

Podpis koordinátora

Dátum: .....

## Príloha II

### VŠEOBECNÉ PODMIENKY

#### **Článok 1: Zodpovednosť za škody**

Každá zmluvná strana zbavuje druhú zmluvnú stranu akejkoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nebalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra Slovenskej republiky a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

#### **Článok 2: Ukončenie zmluvy**

Inštitúcia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Inštitúcia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom. Ak účastník nereaguje na upozornenie v lehote jedného mesiaca od dňa doručenia listu, inštitúcia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak účastník ukončí zmluvu skôr ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku finančného príspevku, ktorá mu už bola vyplatená.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly účastníka a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania

povinností z jeho strany, má účastník právo na finančný príspevok vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility ako je uvedené v článku 2.2 tejto zmluvy. Zvyšná čiastka finančného príspevku musí byť vrátená.

#### **Článok 3: Ochrana osobných údajov**

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou EÚ (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Účastník môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje požiadavky a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

#### **Článok 4: Kontroly a audity**

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility a riadneho plnenia podmienok zmluvy.